

7

PROTOKÓŁ

**fakultatywny do Konwencji o bezpieczeństwie personelu Organizacji Narodów Zjednoczonych
oraz personelu współdziałającego,**

sporządzony w Nowym Jorku dnia 8 grudnia 2005 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 8 grudnia 2005 r. został sporządzony w Nowym Jorku Protokół fakultatywny do Konwencji o bezpieczeństwie personelu Organizacji Narodów Zjednoczonych oraz personelu współdziałającego, w następującym brzmieniu:

Przekład

**Protokół fakultatywny
do Konwencji o bezpieczeństwie personelu Organizacji Narodów Zjednoczonych oraz
personelu współdziałającego**

Państwa-Strony niniejszego Protokołu,

Przywołując postanowienia Konwencji o bezpieczeństwie personelu Organizacji Narodów Zjednoczonych oraz personelu współdziałającego, sporządzonej w Nowym Jorku w dniu 9 grudnia 1994 roku,

Głęboko zaniepokojone nieprzerwanym charakterem ataków przeciwko personelowi Organizacji Narodów Zjednoczonych oraz personelowi współdziałającemu,

Uznając, że operacje Organizacji Narodów Zjednoczonych prowadzone w celu dostarczenia pomocy humanitarnej, politycznej lub rozwojowej w procesie budowania pokoju oraz dostarczania pomocy humanitarnej w sytuacjach kryzysowych, które łączą się ze szczególnym ryzykiem dla personelu Organizacji Narodów Zjednoczonych oraz personelu współdziałającego, wymagają rozszerzenia zakresu ochrony prawnej przyznanej temu personelowi na podstawie Konwencji,

Przekonane o potrzebie ustanowienia skutecznego reżimu mającego na celu zapewnienie, że sprawcy takich ataków przeciwko personelowi Organizacji Narodów Zjednoczonych oraz personelowi współdziałającemu zaangażowanemu w operacji Organizacji Narodów Zjednoczonych będą doprowadzeni przed oblicze prawa,

Uzgodniły, co następuje:

**Artykuł I
Związek między Protokołem i Konwencją**

Niniejszy Protokół uzupełnia Konwencję o bezpieczeństwie personelu Organizacji Narodów Zjednoczonych i personelu współdziałającego, sporządzoną w Nowym Jorku dnia 9 grudnia 1994 roku (zwaną dalej „Konwencją”) i między Stronami niniejszego Protokołu, Konwencja oraz Protokół powinny być czytane i interpretowane łącznie jako jeden dokument.

Artykuł II

Stosowanie Konwencji do operacji Organizacji Narodów Zjednoczonych

1. Strony niniejszego Protokołu będą, poza operacjami określonymi w artykule 1, litera (c) Konwencji, stosować Konwencję do wszystkich innych operacji Organizacji Narodów Zjednoczonych ustanowionych przez kompetentny organ Organizacji Narodów Zjednoczonych zgodnie z Kartą Narodów Zjednoczonych i prowadzonych z upoważnienia oraz pod kontrolą Organizacji Narodów Zjednoczonych w celu:

- a) dostarczania pomocy humanitarnej, politycznej lub rozwojowej w procesie budowania pokoju, lub
- b) dostarczania pomocy humanitarnej w sytuacjach kryzysowych.

2. Ustęp 1 nie odnosi się do jakiegokolwiek stałego biura Organizacji Narodów Zjednoczonych, takiego jak siedziba Organizacji albo jej wyspecjalizowanych agencji, które zostały utworzone na mocy porozumienia z Organizacją Narodów Zjednoczonych.

3. Państwo przyjmujące może złożyć oświadczenie Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych, iż nie będzie stosowało postanowień niniejszego Protokołu do operacji z artykułu II ustęp 1, litera (b), która jest prowadzona tylko w celu reagowania na klęskę żywiołową. Takie oświadczenie powinno być złożone przed rozpoczęciem operacji.

Artykuł III

Obowiązek Państwa – Strony dotyczący Artykułu 8 Konwencji

Zobowiązanie Państwa – Strony niniejszego Protokołu do stosowania artykułu 8 Konwencji do operacji Organizacji Narodów Zjednoczonych określonych w artykule II niniejszego Protokołu powinno pozostawać bez uszczerbku dla ich prawa do podejmowania działań w ramach wykonywania swojej jurysdykcji krajowej w stosunku do każdego członka personelu Organizacji Narodów Zjednoczonych oraz personelu współdziałającego, który narusza ustawy i inne przepisy tego Państwa, pod warunkiem, że takie działanie nie narusza żadnych innych zobowiązań prawnomiędzynarodowych tego Państwa – Strony.

Artykuł IV

Podpisanie

Niniejszy Protokół będzie otwarty do podpisu dla wszystkich Państw w Siedzibie Organizacji Narodów Zjednoczonych przez dwanaście miesięcy, od dnia 16 stycznia 2006 roku do dnia 16 stycznia 2007 roku.

Artykuł V

Zgoda na związanie się Protokołem

1. Niniejszy Protokół podlega ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu przez Państwa – Sygnatariuszy. Dokumenty ratyfikacyjne, przyjęcia lub zatwierdzenia zostaną złożone Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych.

2. Niniejszy Protokół, po dniu 16 stycznia 2007 roku, jest otwarty do przystąpienia przez każde Państwo nie będące jego sygnatariuszem. Dokumenty przystąpienia zostaną złożone Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych.
3. Każde Państwo, które nie jest Państwem – Stroną Konwencji może ratyfikować, przyjąć, zatwierdzić niniejszy Protokół lub przystąpić do niniejszego Protokołu, jeżeli w tym samym czasie ratyfikuje, przyjmie, zatwierdzi lub przystąpi do Konwencji zgodnie z jej artykułami 25 i 26.

Artykuł VI Wejście w życie

1. Niniejszy Protokół wejdzie w życie trzydziestego dnia po złożeniu Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych dwudziestu dwóch dokumentów ratyfikacyjnych, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia.
2. W stosunku do każdego Państwa ratyfikującego, przyjmującego, zatwierdzającego niniejszy Protokół lub przystępującego do niniejszego Protokołu po złożeniu dwudziestego drugiego dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, Protokół wejdzie w życie trzydziestego dnia po złożeniu przez to Państwo jego dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia, zatwierdzenia, lub przystąpienia.

Artykuł VII Wypowiedzenie

1. Każde Państwo może wypowiedzieć niniejszy Protokół w drodze pisemnej notyfikacji, skierowanej do Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych.
2. Wypowiedzenie nabierze mocy po upływie jednego roku od daty otrzymania notyfikacji przez Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych.

Artykuł VIII Teksty autentyczne

Oryginały niniejszego Protokołu, którego teksty angielski, arabski, chiński, francuski, hiszpański i rosyjski są jednakowo autentyczne, zostanie złożony Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych, które prześle jego uwierzytelnione kopie wszystkim Państwom.

Sporządzono w Nowym Jorku dnia ósmego grudnia dwa tysiące piątego roku.

**OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION
ON THE SAFETY OF UNITED NATIONS
AND ASSOCIATED PERSONNEL**

The States Parties to this Protocol,

Recalling the terms of the Convention on the Safety of United Nations and Associated Personnel, done at New York on 9 December 1994,

Deeply concerned over the continuing pattern of attacks against United Nations and associated personnel,

Recognizing that United Nations operations conducted for the purposes of delivering humanitarian, political or development assistance in peacebuilding and of delivering emergency humanitarian assistance which entail particular risks for United Nations and associated personnel require the extension of the scope of legal protection under the Convention to such personnel,

Convinced of the need to have in place an effective regime to ensure that the perpetrators of attacks against United Nations and associated personnel engaged in United Nations operations are brought to justice,

Have agreed as follows:

**ARTICLE I
RELATIONSHIP**

This Protocol supplements the Convention on the Safety of United Nations and Associated Personnel, done at New York on 9 December 1994 (hereinafter referred to as "the Convention"), and as between the Parties to this Protocol, the Convention and the Protocol shall be read and interpreted together as a single instrument.

**ARTICLE II
APPLICATION OF THE CONVENTION
TO UNITED NATIONS OPERATIONS**

1. The Parties to this Protocol shall, in addition to those operations as defined in article 1 (c) of the Convention, apply the Convention in respect of all other United Nations operations established by a competent organ of the United Nations in accordance with the Charter of the United Nations and conducted under United Nations authority and control for the purposes of:

(a) Delivering humanitarian, political or development assistance in peacebuilding, or

(b) Delivering emergency humanitarian assistance.

2. Paragraph 1 does not apply to any permanent United Nations office, such as headquarters of the Organization or its specialized agencies established under an agreement with the United Nations.

3. A host State may make a declaration to the Secretary-General of the United Nations that it shall not apply the provisions of this Protocol with respect to an operation under article II (1) (b) which is conducted for the sole purpose of responding to a natural disaster. Such a declaration shall be made prior to the deployment of the operation.

ARTICLE III DUTY OF A STATE PARTY WITH RESPECT TO ARTICLE 8 OF THE CONVENTION

The duty of a State Party to this Protocol with respect to the application of article 8 of the Convention to United Nations operations defined in article II of this Protocol shall be without prejudice to its right to take action in the exercise of its national jurisdiction over any United Nations or associated personnel who violates the laws and regulations of that State, provided that such action is not in violation of any other international law obligation of the State Party.

ARTICLE IV SIGNATURE

This Protocol shall be open for signature by all States at United Nations Headquarters for twelve months, from 16 January 2006 to 16 January 2007.

ARTICLE V CONSENT TO BE BOUND

1. This Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval by the signatory States. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

2. This Protocol shall, after 16 January 2007, be open for accession by any non-signatory State. Instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

3. Any State that is not a State Party to the Convention may ratify, accept, approve or accede to this Protocol if at the same time it ratifies, accepts, approves or accedes to the Convention in accordance with articles 25 and 26 thereof.

ARTICLE VI ENTRY INTO FORCE

1. This Protocol shall enter into force thirty days after twenty-two instruments of ratification, acceptance, approval or accession have been deposited with the Secretary-General of the United Nations.

2. For each State ratifying, accepting, approving or acceding to this Protocol after the deposit of the twenty-second instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the deposit by such State of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

ARTICLE VII DENUNCIATION

1. A State Party may denounce this Protocol by written notification to the Secretary-General of the United Nations.

2. Denunciation shall take effect one year following the date on which notification is received by the Secretary-General of the United Nations.

ARTICLE VIII AUTHENTIC TEXTS

The original of this Protocol, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall send certified copies thereof to all States.

Done at New York this eighth day of December two thousand and five.

Po zaznajomieniu się z powyższym Protokołem fakultatywnym, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- został on uznany za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
- Rzeczpospolita Polska postanawia ratyfikować ten Protokół fakultatywny,
- postanowienia Protokołu fakultatywnego są przyjęte, potwierdzone i będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 11 października 2010 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *B. Komorowski*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *D. Tusk*